

LE " CORPUS BRUXELLESE ,,

Extrait de *Byzantion*, tome V (1929-1930).



BRUXELLES
SECRÉTARIAT DE LA REVUE
13, rue de Berlaimont, 13

—
1930

Bibliothèque Maison de l'Orient



135758

LE "CORPUS BRUXELLESE"

*Alle byzantinischen Historiker übersetzen...
Doch keine Uebersetzung ohne Kommentar...*

ERNST GERLAND.

Le 1^{er} janvier 1930, la rédaction de la revue *Byzantion* a envoyé à une centaine de philologues une circulaire dont voici les parties essentielles.

La direction de la revue Byzantion a conçu le vaste projet d'une réédition des historiens et chroniqueurs byzantins, ainsi que des principaux textes hagiographiques grecs ayant une valeur historique. Elle a, grâce à l'intervention de généreux donateurs, parmi lesquels M. A. E. Bénakis, d'Athènes, trouvé les fonds nécessaires à cette entreprise. Avant d'en établir le plan détaillé, la direction de Byzantion serait heureuse de s'associer le plus grand nombre possible de philologues et d'historiens, et de profiter de leurs conseils éclairés. Nous vous prions donc, cher collègue, de nous dire si nous pouvons compter sur votre appui, et en particulier si vous êtes disposé à nous confier l'édition d'un texte historique préparé par vos soins. Dès à présent nous avons obtenu le concours de plusieurs savants, et nous pouvons annoncer la publication assez prochaine de la Chronographie de Pachymère, dont s'est chargé le R. P. V. Laurent, des Augustins de l'Assomption. Ce texte formerait le premier volume de notre Corpus Bruxellense : car nous espérons que nos collaborateurs comprendront notre désir de faire paraître en Belgique, et d'inaugurer en cette année jubilaire 1930, une des collections qui remplaceront peu à peu les Byzantines du Louvre et de Bonn.

Nos éditions comporteront en général :

- 1° *une introduction, à la fois biographique, historique et critique, c'est-à-dire relative à l'établissement du texte ;*
- 2° *le texte avec apparat critique ;*
- 3° *une traduction en langue française, allemande, anglaise ou italienne ;*
- 4° *un commentaire plus ou moins succinct (notes au bas des pages et notes complémentaires à la fin du volume) ;*
- 5° *des indices très complets.*

Dès que nous aurons reçu un certain nombre de réponses à la présente circulaire, nous provoquerons la constitution d'un comité international de contrôle. sur la composition duquel nous serions heureux d'avoir votre opinion.

La plupart des savants consultés ont répondu avec enthousiasme à nos suggestions ; les R R. P P. H. Delehayé et P. Peeters, Bollandistes, MM. Franz Cumont, Bidez et Delatte, M. Henri Pirenne, nos savants compatriotes, nous ont manifesté, à cette occasion, une sympathie qui nous a vivement touchés. Et, dans son assemblée plénière du 11 mai 1930, la Société belge pour le progrès des études philologiques et historiques (MM. A. Vogt et Zuretti étaient présents), a fait des vœux cordiaux pour la réussite de l'entreprise.

Nous regrettons de ne pouvoir publier les lettres particulièrement cordiales de MM. R. Dawkins et I. C. Bell, auxquels s'est associé oralement, au cours d'une entrevue récente. M. Norman Baynes ; de M. D. C. Hesseling ; de MM. Gerland, Fr. Diekamp et Soyter ; de M. Nicolas Festa ; de M. l'abbé Vogt ; de M. Vasile Grecu ; de M. Phédon Koukoulès, de M.E. Darkó ; de M l'abbé F. Dvornik ; de M. Nicolau d'Olwer. Quant aux savants français, nos projets leur ont été communiqués oralement au cours d'entretiens que M. Henri Grégoire a eus récemment à Paris avec M. Charles Diehl, M. Gabriel Millet, M^{lle} Germaine Rouillard.

Celle-ci a eu l'amabilité de convoquer à ce propos, dans une salle de l'École des Hautes-Études, une assemblée à laquelle

assistaient quelques jeunes philologues français et étrangers, capables de s'intéresser à l'entreprise : MM. Guillard, Zakythinos, C. Macri, Dain. M. Paul Mazon a bien voulu nous déclarer qu'il voyait avec grande sympathie se fonder la nouvelle collection. Celle-ci, dans son esprit, ne ferait nullement double emploi avec la collection byzantine publiée par l'Association Guillaume Budé. La preuve en est que l'ouvrage destiné à inaugurer le nouveau Corpus, la *Chronographie* de Pachymère, préparée par le R. P. V. Laurent, avait été proposé à la Collection Budé, qui n'avait pu l'accepter à cause du plan même de cette édition.

Nous n'avons pas encore, malgré l'adhésion de tant de philologues distingués, représentant douze pays différents, procédé à la constitution du comité international, sous les auspices et sous le contrôle scientifique duquel nous désirons placer le *Corpus*. Un voyage que l'un de nous fera prochainement en Autriche, en Tchécoslovaquie et en Allemagne, ainsi que le prochain Congrès d'Athènes, seront l'occasion d'échanges de vues fort utiles à cet égard.

Mais nous voulons remettre entre les mains de ce comité suprême, une œuvre déjà viable et vivante. Notre espoir, qui est sans doute celui de tous les byzantinistes, ne sera pas déçu, si une partie tout au moins des concours scientifiques et des hautes sympathies dont nous avons reçu la promesse et l'expression, nous demeure acquise.

Notre *Corpus* prend naissance dans une année triplement jubilaire : centenaire de l'indépendance belge, centenaire de l'indépendance hellénique, seizième centenaire de la fondation de Constantinople. Et nous sommes heureux de proclamer qu'à côté de la Fondation Universitaire et du gouvernement belge, sur lesquels nous pouvons compter dans une certaine mesure, pour subvenir à nos besoins matériels, le véritable promoteur de l'œuvre est un illustre bienfaiteur hellène, M. Antonios E. Bénakis, « l'évergète » du byzantinisme. Notre discipline lui doit déjà son Musée. Elle lui devra bientôt toute une Bibliothèque historique.

Nous comptons aussi sur l'appui de l'*Union Académique internationale*, à laquelle un rapport sera fait incessamment.

Voici maintenant la liste des publications qui nous ont été confiées ou promises :

1) Georges Pachymère. Comme nous l'avons dit dans notre circulaire, le R. P. V. Laurent des Augustins de l'Assomption, dont tous les lecteurs des *Échos d'Orient* ont pu apprécier l'extraordinaire compétence, s'est chargé de ce texte historique si important. Nous avons sous les yeux des spécimens du commentaire, lequel est admirablement complet, surtout au point de vue prosopographique, et d'un très vif intérêt.

Quant à la *ratio* de cette édition, le R. P. Laurent a tenu à l'exposer lui-même dans un article savant et clair qu'on lira dans ce même volume de *Byzantion*.

Le tome I^{er} comprendra les livres I à VI (règne de Michel Paléologue), le tome II, les livres VII à XIII (les vingt-cinq premières années d'Andronic II). Un volume spécial comprendra l'introduction. Le tome I^{er} sera bientôt sous presse.

2) M. Nicolau d'Olwer nous donnera, en traduction française, la *Chronique* de Muntaner avec une longue introduction historique et des notes copieuses.

3) Eunape, *Vies des sophistes*, texte revu par M. J. Bidez, traduction par M. Paul Thomas.

4) M. l'abbé Albert Vogt, auquel nous devons une foule d'excellentes suggestions, et que nous remercions tout spécialement de la sympathie qu'il a témoigné à notre projet, prépare pour nous une édition avec traduction et commentaire de la *Vie du patriarche Ignace* par Nicéas.

5) M. l'abbé F. Dvornik, nous propose une édition avec commentaire historique d'un texte capital pour l'histoire de Thessalonique comme pour celle des Slaves, les *Miracula S. Demetrii*.

6) Enfin, M. Darkó nous parle d'une réédition avec traduction cette fois, de son Chalcocandyle ; M. V. Grecu s'occupe d'un Phrantzès, M. Koukoulès accepterait, avec la collaboration d'un savant occidental, de nous donner Doukas.

Nous prions ceux de nos collègues qui n'ont point répondu encore à notre circulaire, de nous faire connaître sans tarder leur sentiment sur notre projet, et surtout, de nous accorder leur précieuse collaboration.

BYZANTION.

BYZANTION

Revue internationale des études byzantines,

Le tome V (1929-1930), fascicule I, de *Byzantion*, paru en juin 1930, contient 450 pages de texte et une cinquantaine d'illustrations dont quarante planches hors-texte.

Il est dédié à M. Aug. HEISENBERG, dont les byzantinistes viennent de célébrer le jubilé scientifique.

Il comprend dix-huit articles de fond dus à MM. Egger, Bréhier, Talbot Rice, Grégoire, Bratianu, V. Laurent, Orlandos, Festa, Jugie, Rouillard, Redl et Gastoué.

On y lira notamment l'avant-projet du *Corpus Bruxellense* des historiens byzantins, le programme détaillé du prochain Congrès d'Athènes et l'article illustré de M. Talbot Rice sur les monuments religieux de Trébizonde, *qui complète les recherches de l'expédition Uspenski, publiées dans le tome IV de Byzantion*, pp. 363 à 425.

Le fascicule II du tome V, consacré aux chroniques et aux comptes rendus, est sous presse. Il sera envoyé aux abonnés vers la fin de septembre 1930.

Le tome VI (1931) paraîtra au début de l'année prochaine ; nous prions nos dévoués collaborateurs de lui réserver, dès à présent, la communication qu'ils comptent faire au Congrès d'Athènes.

Prix de l'abonnement : Belgique : 160 frs belges.
Tome V (double, 1929-1930) Étranger : 40 belgas.